

L' OCASIÓ FA 'L LLADRE

PROVERBI EN UN ACTE Y EN VERS

ORIGINAL DE

CONRAT ROURE

Estrenat ab éxit en l' inauguració del TEATRO ESPAÑOL

SEGONA EDICIÓ

Preu **UNA** pesseta

BARCELONA

BIBLIOTECA DE «LO TEATRO REGIONAL»

CARRER DE LAS CABRAS, 13, 2.^{ON}

1895

12

L' OCASIÓ FA 'L LLADRE

L' OCASIÓ FA 'L LLADRE

PROVERBI EN UN ACTE Y EN VERS

ORIGINAL DE

CONRAT ROURE

Estrenat ab éxit en l' inauguració del TEATRO ESPAÑOL

SEGONA EDICIÓ



BARCELONA

BIBLIOTECA DE «LO TEATRO REGIONAL»

CARRER DE LAS CABRÁS, 13, 2.ª

1895

A

DONYA BALBINA Pí

Dama jove del Teatro Catalá

*En agraïment á la manera acertada ab que ha desem-
penyat quants papers li han sigut confiats de las mevas
pobras produccions dramáticas, li dedico aquesta, que si
bè es petita, gran es la bona voluntat ab que li ofereix*

S. S. S., q. s. p. b.

L' AUTOR

REPARTIMENT

Personatjes	Actors
BALBINA	D. ^a Balbina Pí
MIQUELA	» Gayetana Vidal
SIMON	D. Lleó Fontova
ARTURO	» Joan Bertran
LLUIS	» Francisco Puig

*L'escena es contemporánea y passa en Barcelona
durant lo mes de Septiembre*

NOTAS. — Las espressions francesas que diu Lluís, s' han escrit en lletra cursiva, del modo mes aproximad á la seva pronunciació.

Lluís vesteix molt elegant, y parla molt depressa.
Miquela, també parla ab viva.

Ningú podrà traduhir, representar ni reimprimir aquesta comedia sens permís de son autor.

Lo Sr. D. Joan Molas y Casas, director de la Galeria titulada *Propietats Dramáticas y Liricas*, quals oficinas se troban en lo carrer del Hospital, núms. 12 y 14, según pis, es l' unich encarregat d'aquesta obra y ab ell deurán entendres totas las empresas y societats particulars que vulgan representarla.

Queda fet lo diposit que marca la ley.



ACTE ÚNICH

L' escena figura una sala-recibidor de una casa acomodada. Porta al foro, á la dreta y á l' esquerra del actor: la del foro figura prop de l' escala; la de la dreta es la del despaig de Arturo; la de l' esquerra dóna á la sala. En la paret de la dreta, un mirall gran, y sota d' ell una taula cuberta ab un *tapete*. A la dreta, un sofá que corresponga al demés moblatje. Cadiras y sillons per l' escena, quadros en las parets. Estesa en una cadira, hi ha una levita que Simon respalla al tirarse 'l teló. En las portas hi ha *portiers*.

ESCENA I

BALBINA, SIMON y ARTURO

(Balbina sentada en lo sofá; Simon respallant lo paltó; Arturo en lo sofá mirantse á Simon.)

- ART. Simon, no farás per casa. *(Veyent que respalla al revés.)*
SIM. ¿Com?
ART. Que no farás, Simon.
SIM. Bé, després ja m' hi faré,
com que en la casa sò nou.
BAL. Per nou que sigas, deurias
sabé respallá un paltó.
ART. Si tú haguesses vist en Quico,
aixó ho feya en un segon.
SIM. ¿Qué no ho faig bè?
BAL. No; al revés.
(Simon respalla 'ls forros.)
ART. Deixa; qué tantas cansons. *(Se posa á respallar.)*
SIM. Vostés prompte s' incomodan,
y á ne mí 'm trastorna tot
veure incomodat als amos.

Quan era escolá, 'l rectó
me donava la sotana
per respallarli: mil cops
ho habia fet; may me deya
per aquet ni aquell cantó:
un dia de dalt á baix,
y un altra de baix al coll,
segons com á mí 'n venia,
y ell no 'm deya may ni un mot.

BAL. Es que, Simon, las sotanas
son distintas dels paltons.

ART. Aixís lo panyo 's malmet.
(*Senyalantli 'l revés.*)

SIM. Ah, ja ho entench; y aixís no. (*Mirant com*
Bè, veu, aixís, esplicantmho *ho fa.*)
ho apendré tot poch á poch.
Avuy es lo primé dia
que 'ls serveixo...

ART. (*Impacientantse.*) Vamos, prou.

BAL. Vésten á passá l' escombra
per la sala.

SIM. (*Pensa un moment.*) Ah, á escombrá.

BAL. ¿Y donchs?

SIM. Passá l' escombra, entenia...

(*Fa veure que passa l' escombra, arrossegant-
la. Arturo y Balbina, riuhen.*)

Bé, dispénsim, com sò nou...

(*Se 'n va per l' esquerra.*)

ESCENA II

BALBINA, ARTURO

BAL. Es cert; no farà per casa;
es molt tonto aquet xicot.
En Quico, massa aixerit
y aquet...

ART. ¡No 'm parlis de alló,
de 'n Quico! aixerit ja ho era...
massa, que era un tabalot.

BAL. ¿Per qué no 'l treyas avans?

ART. Jo 't diré; com jo era sol,
un hom sol sempre está bè
per un mes y mitj ó dos.
Se me 'n anava de casa
sense dí perquè ni ahont;

estava tres horas fora,
me deixava está 'l pis sol;
las minyonas del vehinat,
totas las duya en renou.
Vas escriure que venias,
y li vaig dí: mira, noy,
coménsat á buscá casa.
Ahí 'm diu: «ja 'n tinch.» Milló:
donchs vésten. Avuy tú arribas
y 't trobas ab en Simon.
Després, en Quico, no sè
si era massa fiat; jo
no 'l tenia ab prou confiansa.

BAL. ¿Ne desconfiavas? Ja es prou,
com tú de tot desconfias...

ART. Parlém de nosaltres dos.

BAL. ¿Com t' ha probat Sant Hilari?

BAL. A mí mòlt bè. Sabs que jo
hi he anat sols per ta germana.

ART. Y... ¿heu estat bè?

BAL. Ja t' ho pots
figurá. Ves quina vida:
de bon dematí á la font,
á dalt de un burro; en tornant,
al llit, á descansá un poch;
á esmorsá, á brodá un xiquet,
mes tart á diná, á dá un tom;
cap al tart á alguna casa
que donavan reunions.
després á sopá y al llit.

ART. ¡Si que es vida de senyor!

BAL. Però á mí ¡qui 'm treu de casa!

Estantme aquí, ja ho tinch tot;

no 'm vingan ab may fè res.

¡Dèu me 'n guart de sè com molts

que van per gust á pendre aygas

y 'l qué prénen es lo sol!

Fan veure que 's diverteixen,

quan tornan aquí; allá no.

Los trobas jugant á cartas,

llegint, dormint pels sillons...

Los hi preguntas: ¿qué tal?

y 't contestan: «¡psè, qué vol! (Ab fastidi.)

que fem per matá l' estona!

¡lo poble es de mala mort!...»

Y donchs perquè se n' hi van, (Com cre-
mada.)
no teninhi obligació.

- ART. ¿Vas trobarhi coneguts?
BAL. Molt pochs; ta germana molts.
ART. Sí; com que ella hi va cada any.
BAL. ¿Coneixes á un tal Lluís Fornós?
ART. ¿Lluís Fornós? (*Pensant.*)
BAL. Sí; segons me deya,
ell á ne tú 't coneix molt.
ART. Podria sé; de la plassa;
pero lo que 's jo á n' ell, no.
BAL. Mira, aquí porto 'l retrato. (*Trayentlo del
targeter.*)
ART. ¿Te 'l va dá?
BAL. A mí y á tothom
de la casa. (*Donantli 'l retrato.*)
ART. (*Mirántsel.*) No 'l conech.
BAL. Es molt enrahonadó.
També va dí que vindria
avuy.
ART. (*Pensatiu.*) ¿Dius que 's diu Lluís Fornós?
BAL. Bè, no t' hi trenquis lo cap.
SIM. Ja l' he passada per tot.
(*Ab l' escombra, desde la porta.*)
BAL. ¿Com pot sé en tant poca estona!
Veyam com has fet aixó. (*Se 'n va ab Si-
mon.*)

ESCENA III

ARTURO

- ART. ¡No sé com tinch de sé aixís (*Mirantse 'l
tan desconfiat! ¿Quin mal rato retrato.*)
m' está dant aquet retrato!
¡Y qui podrá sé aquet Lluís!
Es jove, sembla guapet,
tè un posat molt letxuguino...
No sé perquè m' amohino;
(*Deixant lo retrato damunt la taula.*)
tambè sò massa ximplet.
La Balbina may m' ha dat
motiu perquè 'n desconfiés...
Sí, sí, sí: però 'l cas es
que ella 'l retrato ha portat... (*Pausa.*)
Jo no vull desconfiá de ella,
peró ell pot sé un poca solta...
M' en vaig á doná una volta, (*Agafant lo
que aquí tot se 'm agavella. barret.*)

¿Y si ell arriba y vè aquí?... (*Detenintse.*)

Ella 'l sabrà despatxá... (*Anántsen.*)

No, no; no me 'n vull aná...

No sè si eixí ó si no eixí... (*Indecís.*)

Si 'n Simon no fòs tan suro
podria fé gran servey...

Me 'n vaig, sí; no hi ha remey. (*Decidit.*)

Simon, vina. (*Cridantlo.*)

SIM. (*De dintre.*) ¡Senyor Arturo! (*Surt.*)

ESCENA IV

ARTURO, SIMON

ART. ¿Veus aixó? (*Agafant lo retrato y ense-*

SIM. (*Mirantlo.*) Prou: ¡tonto fóra. *nyantli.*)
si ensenyantmho no ho veyés!

ART. ¿No deus pas coneixe qui es?

SIM. Bè 's veu prou clá: es la senyora.

ART. ¡Tros de quóniam! ¿va ab paltó,
(*Deixant lo retrato en la taula.*)

y es la senyora? ¡Tabal! (*Cremat.*)

SIM. Donchs es vosté; tant se val.

¡Per una equivocació!...

Fa tant poch que sò en la casa...

ART. Quan jo torni, 'm sabrás dí (*Posantse 'l ba-*
tothom qui ha vingut aquí. *rret.*)

SIM. Está corrent.

ART. (*¡Pedás de asel!*)

Tingués ara 'n Quico, jo

me 'n aniria segú;

peró ab un home com tú...

SIM. ¡Qué vol dí!

ART. (*Anántsen.*) Que Dèu n' hi dò.

ESCENA V

SIMON

SIM. ¡Qué cremats que 'ns en aném!

Jo no li he dat cap motiu...

Bah, tè 'l génit massa viu

y veig que no lligarém.

Y á la senyora Balbina

res li agrada del que un fa,

renya y en sentint renyá
á mí 'l cap se 'm amohina.
Se creuhen que sò molt ase
y tot m' ho troban estrany,
home, com si fès un any
que estés servint á la casa.
Que en Quico era mès feyné,
que feya quan li manavan...
¿y donchs perquè 'l despatxavan
ja que 'ls servia tant bé?
Com la viuda de 'n Florit,
que 's va casá, y no sabia
fè altra cosa tot lo dia
que alabá 'l primé marit.
(*Se sent la campana de la porta.*)
Trucan. ¡Voy! Ja pot entrá. (*Venint de
obrí.*)

ESCENA VI

SIMON, LLUIS

- LLUIS ¿Donchs está aquí 'l senyor Arbós?
(*Entrant.*)
- SIM. Sí, senyor. (*Lluis porta una sombrilla sota*
LLUIS ¿Hi son los senyors? 'l bras.)
- SIM. ¡Vosté 's deu equivocá!
- LLUIS ¡Lo mateix nom, fòra molt! (*Estranyat.*)
Aquí 'm varen dirigi...
- SIM. Demana 'ls senyors, y aquí
no més hi ha un senyor tot sol.
- LLUIS ¡Un senyor!
- SIM. Sí: y que ara es fora;
si 'l vol esperá un xiquet...
- LLUIS Lo primé pis, bé es aquet.
- SIM. Sí: ¿vol veure la senyora?
- LLUIS ¿Hi ha senyora? Vagi al punt
á avisarla. *Ui*; es aquí.
¡Home, ja volia di!...
- SIM. ¡Com senyors no mès ni ha que un!
- LLUIS (¡Vaya un criat mes ximplet!)
- SIM. Donsas l' aniré á avisá.
¿Y si 'm pregunta qui hi ha,
qui diré?
- LLUIS Don Lluiset.
Tinga una *carta*; pot darli, (*Donantli una
que 'm coneixerá milló. targeta.*)

SIM. (¡En diu carta de un cartró!)
(*Estranyat, mirantla.*)
LLUIS ¿Qué fa? (*Veyentlo parat.*)
SIM. Res. (Vaig á entregarli.)
(*Anántsen per l' esquerra.*)

ESCENA VII

LLUIS

LLUIS L' objecte ja es veure á n' ella,
de ell sí que poch n' haig de fé.
(*S' acosta á la taula.*)
¡Ola aquí hi ha mon *portré!*
(*Adonantse del retrato.*)
Sembla que entro ab bona estrella.
(*Se mira al mirall.*)
Lo bigoti... Ja, ja; aixís: bò. (*Afilántsels.*)
Los cabells ben aixecats; (*Esterrufántsels.*)
los guants, están ben cordats; (*Mirántsels.*)
á la ma esquerra 'l *xapó.* (*Se posa 'l barret*
¡La corbatota del diable *á l' esquerra.*)
no sé 'm vol tení estirada! (*Se l' arregla.*)
¡Ah! aixís la tinch arreglada.
Vamos, estich *fashionable.*

ESCENA VIII

BALBINA, LLUIS

BAL. ¿Vosté aquí?
(*Al sortir, deixa la targeta de Lluís damunt*
la taula.)
LLUIS (*Anant á encaixar.*) ¿Porté vú bién?
BAL. Bè.
LLUIS ¿'L senyor?
BAL. També, D. Lluís. (*Assentantse.*)
¿No seu?
LLUIS (*S'assenta.*) Ab lo seu permís.
BAL. No fassi cap compliment.
¿Veu com lo rebo també?
LLUIS *San fasson;* aixís m' agrada.
Y jo; á poch de ma arribada

vinch aquí, de *negligé*.

Tan bon punt han estat fora

de Sant Hilari, en Badó

diu: «¡Ay, s' han deixat aixó!» (*Donantli la*

BAL.

La sombrilla.

sombrilla.)

LLUIS

Si senyora.

La poso en lo meu *colí*,

del carril á casa, dret,

y, sense fe la *tualet*,

de casa vinch cap aquí.

BAL.

Gracias. (*Deixant la sombrilla.*)

LLUIS

¡Vol callá! De res.

M' han donat tantas memorias

las Santigosas, las Dorias,

y demés de las *suarés*.

¿La seva cunyada?

BAL.

Bona.

LLUIS

Si demá puch visitarla,

tindrè 'l gust de saludarla.

¿Viu carré de la Lleona?

BAL.

Sí, senyor.

LLUIS

Merci.

BAL.

A vosté

las ayguas de Sant Hilari...

LLUIS

M' han probat; no he hagut de anarhi
per precisió de *santé*.

No senyora; tots los anys

vaig á passá la caló

ahont va la gent *com il fó*,

á tals ayguas ó tals banys.

¡La moda! L' hem de acatá.

Si lo que ella vol no 's fès,

un fòra estrany. Pel demès,

Dié merci, 'm trobo *com sá*.

L' any passat, vaig sè á la Puda;

fa dos istius, á Argentóna...

Segons hont la moda dòna,

y la moda sempre muda.

Avans, anava á *Vigi*,

mes, ja ho compren, sempre á Fransa,

al últim vé que un se 'n cansa,

y vaig dirme: á ma *patri*.

Aquí la costúm s' estent,

lo tó 's dòna *randé vú*

á Ribas, á Besalú...

jo hi vaig y 'm trobo *trebien*.

Restorán, fonda ú hostal,

á totas parts m'acomoda,
mentres ho marquí la moda;
aquí ó allí *cet egal*.

Aquest estiu la corrent
nos ha dut á Sant Hilari,
y 'm sembla que haurém de anarhi
á passá l' estiu *proxén*.

Es un siti de *plesir*,
los prats, aquella verdó,
aquellas nits de frescó...
ne guardo dols *suenir*.

Després may olvidaré
tant amable companyia
de aquest any.

BAL. (*Sonrient.*) ¡Galantería!

LLUIS ¡Ah, no, senyora; *jamé!*
Si vostés hi van *tujur*,
també 'ns hi deurém trobá,
perque ja 's deu suposá
que hi aniré á doná un *tur*.

BAL. Si no hi vaig jo, la cunyada
hi anirá ab algú al costat;
hi va per necessitat,
y no sent ella casada,
com la salut ho demana,
hi ha de aná ab algú, ja siga
ab una familia amiga,
ab mí, ó sinó ab sa germana.

LLUIS ¿Y 'l seu senyor, may hi va?

BAL. Tè tantas ocupacions
de comers; son atencions
que no pot abandoná.
Ja que del Arbós parlém,
li he dit que si 'l coneixia,
y diu que no.

LLUIS

Cada dia
casi, en la Bolsa 'ns veyém.
Cert que may habem parlat.
pero jo 'l tinch tan present,
com si l' estigués veyent;
pet etre no ha reparat
en mí; ja podria sè,
com allí hi va tant de *món*
un entre tants, se confón
y es fácil... ¿*vú comprené?*
Jo hi vaig á dá una mirada,
m' entero de las noticias,

després passo á las Delicias,
y á doná una *promenada*.
Mes tart, á diná ab repós,
després al teatro, al café
fins á la una, y á *cuxé*;
aixís, *tujur la mem vos*.

BAL. ¡Donchs sab viure!

LLUIS ¡Qué vol ferhi!

Com la vida es tant amarga,
passantla aixís, no es tant llarga.

BAL. ¡Que te de sè: consideri!

LLUIS Ab lo permís de vosté. (*Alsantse.*)

que porto un xiquet de pressa.

Aquí, trobará l' *adressa* (*Senyalant la tar-*
geta de la taula.)
de sa casa.

BAL. (*Alsantse.*) Aquí també
disposi.

LLUIS *Merci*. Veyam
si un altre any nos trobarem
á Sant Hilari.

BAL. Veurém.

LLUIS Pássiho bè. (*Encaixant la ma que Lluís*
Saludant.) O *renuar, madam.* *allarga.*)

¡Oh! senyora, *san fasson,*
(*Veyent que ella s' aixeca.*)

no s' incomodi per mí, (*Torna á sentarse.*)
aixís, *san ceremoní*
y *san compliman. Pardon.* (*Se 'n va.*)

ESCENA IX

BALBINA

BAL. ¡Quin ximple mes acabat!
Sí l' Arturo sapigués
que ha vingut, y 'l coneixés,
ja 'l tindria recelat.
Ell, que de tot pensa mal,
y aquet, que sembla un tronera,
ja pendria una quimera
que vull evitá; mes val.

ESCENA X

BALBINA, SIMON

- SIM. ¡Ja, ja, ja! (*Entrant, rient.*)
BAL. ¡Bò! ¿y de qué rius?
SIM. Per volguerme di «Simon,»
se 'n ha anat dientme *garson*. (*Riu.*)
¡Ja, ja, ja! ¡Vaya uns motius!
BAL. Bè; si may torna á vení (*Baixant un poch la*
aquet senyor... reu.)
SIM. Si, senyora.
BAL. Li dirás que jo sò fora.
SIM. Ja: si vosté no es aquí.
BAL. Home, sí: encara que hi siga,
li dius que no. ¿Ho entens prou?
SIM. Com que en la casa sò nou...
BAL. No fasses mes que 'l que 't diga.
No espliquis al senyor Arturo
que hagi vingut cap senyó.
SIM. ¿Si ho pregunta?
BAL. Dius que no;
y si no ho fas, te asseguro
que 't despatxo avuy mateix. (*Cremada.*)
SIM. Fa tant poch que estich aquí,
que ara tot m' ho han de advertí,
després...
BAL. (*Anántsen per la esquerra.*
¡Tant tonto; n' hi ha un feix!)

ESCENA XI

SIMON

- SIM. Jo no he inventat la polvora,
pero ó jo m' enganyo molt,
ó 'm sembla que la mestresa
vol enganyá á ne 'l senyor.
que bè 'm deya Mossen Jofre:
«noy, cada casa es un mon,
cada familia un misteri,
y un misteri de doló.»
Pero jo haig de fè 'l que 'm manan,
que tot lo demés son trons.
(*Sona fort la campana de l' escala.*)

Bò; ja tornan á trucá.
(*Torna á sentirse una altra estirada forta de campana.*)
Aquet gasta mal humor. (*Anant á obrir.*)
¡Voy!

ESCENA XII

SIMON, MIQUELA

- SIM. ¿Pot sé es de la familia?
(*A Miquela que entra depressa devant d' ell.*)
- MIQ. ¿Qué 'n tens de fè? (*Assentantse decidida.*)
- SIM. ¡Com sò nou!
- MIQ. Si no ho sò, podria serho. (*Sempre cremada.*)
Digas: ¿qué hi es lo senyor?
- SIM. No senyora: ha eixit fa rato.
- MIQ. ¿No sabs si tardará molt a torná?
- SIM. No m' ha dit res.
- MIQ. ¿Quán dina?
- SIM. A entrada de fosch.
Ja hi ha la seva senyora.
(*Miquela pega un cop á la taula.*)
- MIQ. ¡Ah, es casat! ¡Pillo, traidó!
No ho habia volgut creure.
¡Enganyarme á mí ja es molt!
¡Pero no 'm passarà aixís! (*Aixecantse.*)
¡Digas, tú ¿t sembla si jo (*Agafant pel bras faig cara de que m' enganyin? á Simon.*)
- SIM. No sé, senyora: fa poch
(*Miquela 'l deixa anar y torna á sentarse.*)
que estich de mosso á la casa;
de aquet dematí tan sols.
- MIQ. ¿No 's pot veure la senyora per enrahonarli?
- SIM. Prou.
Esperis, l' avisaré. (*Se 'n hi va*)
- MIQ. Veshi depressa. ¡Traydó!
- SIM. ¿Qui? ¡jo!
(*Detenintse al sentir la exclamació de Miquela.*)
- MIQ. No enrahono ab tú.
- SIM. ¿Y donchs ab qui? (*Mirant per l' escena*)
- MIQ. Ves, badoch.
¡Hey, tú! ¿Be es diu senyor Arturo?

- SIM. La senyora no; 'l senyor.
MIQ. ¿Vols di que no s' ho diu ella? (*Escarnintlo.*)
SIM. Menos que s' amagui 'l nom,
se diu senyora Balbina.
MIQ. Ves á avisarla. (*¡Talós!*)

ESCENA XIII

MIQUELA

- MIQ. ¡Ave María purísima!
jo 'l perdré ó 's perdrá 'l meu nom.
¡Enganyarme á mí y á la noya!
Es un fet escandalós
que may m' había passat.
¡Semblava tan bon senyor!
Cada dia fent regalos,
cada festa portant flós,
cada diumenje al Euterpe,
ballant sempre ab l' Assunció,
y ara 'm surten que es casat.
Pero li haig de armá un soroll
que li costará un mal viure.
¡No se 'n enriurá del tot!

ESCENA XIV

MIQUELA, BALBINA

- BAL. Que Deu la quart. (*Saludant á Miquela.*)
MIQ. (*Sense aixecarse.*) Ja pot seure. (*Sempre cremada.*)
BAL. ¡Senyora!...
(*Ab estranyesa, assentantse.*)
MIQ. Hem de parlá un poch.
Lo seu senyor es un trapella.
BAL. ¡Què diu! (*Sorpresa.*)
MIQ. Lo que sent.
BAL. (*Admirada.*) ¡L' Arbós!
MIQ. Si, senyora; 'l senyor Arturo;
es dí, senyor, ho es de nom.
Li dich, á fé de Miquela,
que l' haig de senyalá.
BAL. (*Alsantse precipitadament.*) ¡Bo!
MIQ. Miris: jo tinch una noya, (*Senyalant á Balbina que seguei.*)
que es l' enveja de tothom.
Si volgués, fora casada;
me l' han demanada molts.

Un dia, anant á la feyna,
es modista de gipons,
la va veure 'l seu marit (*Mohiment de sor-*
y li va dí... ¿que sé jo! *presa en Balbina.*)

La noya, tant ignoscenta,
ni coneix lo que es lo mon,
veyent á n' ell àb levita,
va escoltá las sevas rahons.
Li vam doná entrada á casa,
semblava molt bon minyò.
¡Pillo! 'ns portava al Euterpe,
(*Va augmentant la sorpresa de Balbina.*)
preniam gelats y tot,
¡qui no l' habia de creure!
Feya regalos molt bons
á la noya, y fá dos dias,
que, no sabém com, s' ha fós.

BAL. ¿Vol dí que era 'l meu marit?
MIQ. ¿Coneix aquet mocadó? (*Trayéntsel de la*
Es un dels mocadós d' ell. *butxaca.*)
(*Balbina 'l pren y 'l mira.*)

BAL. Dugas ans: Arturo Arbós.
¡Si es brodat per mi mateixa!
Jo li habia donat.
(*Cargola 'l mocador ab impaciencia, mentras*
dura l' escena.)

MIQ. Donchs
vá agradá un dia á la noya
y li va doná. Y aixó
es lo mes petit regalo.
Ahí, al sentí di 'l seu nom,
un senyor de prop de casa
va dí: «¡ay, ay! ¡Arturo Arbós!
¡si es un comerciant casat!»
y 'm va doná explicacions
de hont vivia: jo, admirada,
me feya creus; vaig di jo
esperém avuy si torna;
pero, ja l' hi dich, s' ha fós.

BAL. ¿Fa molt temps que aixó durava? (*Miquela*
MIQ. Fará un mes y mitj... Oh, prou. *pensa.*)

BAL. Sí: mentres jo he sigut fora.
MIQ. Vosté posis la má al cor.
¿Qué han de dí tots los vehins
que 'ls veyan aná per tot,
que veyan á n' ell portantli
cada festa rams de flós,

al sabé que ell es casat?
La noya té un desconsol,
que avuy no es bona per res.
¡Hipócrita!

BAL.
MIQ.

Es un traydó.

De mí no se 'n burlará,
li daré disgustos forts,
que 's mereix aixó y molt més.

Lo de casa, es andadó
de tres montes; ¡consideri
si contaré ab relacions
per fé perdre al seu marit!

BAL.

Si vosté 'm vol fé 'l favor
de torná de aquí á un ratet,
ell será aquí, y allavors
veurém á tot qué contesta.

MIQ.

¿Si tornaré? ¡No que no!
Y li portaré 'l retrato.

BAL.

¿Li tè 'l seu retrato?

MIQ.

¿Y donchs?

Va sé la primera cosa
que va doná á l' Assunció.

BAL.

¿A la seva noya?

MIQ.

Sí.

BAL.

Donchs, pórtil, fassi 'l favor.
Li he dit mil cops que 's retrati,
y sempre 'm diu que no ho vol.

MIQ.

Donchs se 'l ha fet. Está aixís, (*Plantantse.*)
ab la soguilla y... fa goig.

A mí la passió no 'm cega;
lo que es ell, vaja, es guapot.

La noya, m' está mal dirho,
pero no m' estranya, no,
que agradés al seu marit,
perqué ella agrada á tothom.
Si vol...

BAL.

No la vull coneixe.

MIQ.

Ulls negres...

BAL.

(*Impacientantse.*) Bé, ja 'n tinch prou.

MIQ.

Sí, senyora, es molt guapeta.

Millorant lo present, jo
no crech que ella 's cambiés
per vosté, ni cap del mon.
¡Quan veig que li cauhen llágrimas
de aquells ulls! ¡Deu meu Senyor!

De aquí á un ratet tornaré
y 'm sentirá 'l senyor Arbós.

(*S' aixeca.*)

No estranyi que m' hi desmandi,
perqué tinch de podé poch
ó anirá á escombrá 'ls carrés,
per mes que ell porti paltó.
Jo sò una malva, senyora;
pero tinch lo génit fort.
Pássiho bé. (*Anántsen depressa.*)

BAL.

Estiga boneta.
Obra la porta, Simon. (*Cridant.*)

ESCENA XV

BALBINA

BAL.

¡Dèu meu, quanta villanía!
Ell está sempre ab recel,
en tot sempre hi busca un vel,
y tot li don' gelosía.
Y entretant, al mitj del dia
aprofita la ocasió. (*Queda pensativa.*)
Ja ho comprench: com tot traydó,
creu que tothom es igual,
y com ell se 'm porta mal,
pensa que 'l mateix faig jo.

ESCENA XVI

BALBINA, SIMON

SIM.

¿Si torna aquesta senyora,
que li diré que no hi es,
com á aquell senyor?

BAL.

Al revés.

SIM.

¡Ah, encara que siga fora,
li diré que hi es!

BAL.

Bè: sí.

(Quan vinga jo ja hi seré.)
(¡No tè cap ni centené!) (*Mirant á Simon.*)

SIM.

Quan vinga...

BAL.

(*Alsantse.*) Ja seré aquí.
(*Se 'n va per l' esquerra.*)

ESCENA XVII

SIMON

SIM. Vamos veig que la senyora
tè unas cosas mol estranyas.
Tinch de dí als uns que no hi es,
encara que siga á casa,
y als altres los haig de dí
que hi es de totes passadas,
encara que ella no hi siga.
Quan la tindré mes tractada
pot sè no m' estranyará
res de lo que ara m' estranya. (*Trucan á la*
¡Ditxosa porta, Dèu meu, *porta.*)
(*Anant á obrir.*)
es un tragí aquesta casa!

ESCENA XVIII

SIMON, ARTURO

ART. ¿Qué ha vingut algú? (*Deixant lo barret.*)
SIM. Ha vingut,
que ara mateix se 'n ha anat,
una senyora de edat.
y génit molt resolut.
ART. ¿Y ningú mes? (*Reparant ab la targeta de la*
SIM. Ningú mes. *taula.*)
ART. ¡Com que no! ¿Qué es aixó? Vina.
(*Ensenyant la targeta.*)
SIM. ¡Oh! la senyora Balbina
m' ha dit que no li digués.
Pero si vosté 'm promet (*Baixant la veu.*)
no dirho...
ART. Parla al instant.
SIM. Ha vingut un elegant
que 's diu... (*Pensant.*)
ART. ¿Lluis?
SIM. No: D. Lluiset.
ART. Vamos, quan jo recelava...
SIM. Es un que parlant depressa
la llengua se li entreveessa.
Afiguris: s' en anava
y m' ha dit: «adeu, garson.»

- ART. ¡Quan jo tinch una creencia... (*Sense escol-*
SIM. ¡Vegi quanta diferencia *tar á Simon.*)
hi ha de *garson* á Simon!
- ART. ¿Ha estat molt aquí?
SIM. Una mica;
no gayre.
- ART. Ella li haurá dit
que vindria totseguit... (*Veu venir á Balbina*)
Ella: veyam com s' explica.
Surt, Simon: si algú 'm demana,
que torni de aquí á una estona,
que no hi sò.
- SIM. (¡L' hem feta bona!)
¿Qué es un mal que s' encomana?
¡Senthi vosté, tinch de dí...!
- ART. Dius que no hi sò y acabat. (*Cremantse.*)
SIM. (Sí: 'l mateix que m' ha manat
la senyora.) Ho faré així. (*Anántsen pel foro*)

ESCENA XIX

BALBINA, ARTURO

- BAL. ¿Tú, aquí? (¡Sembla impossible!)
(*S' assenta al sofá fent mala cara.*)
- ART. Sí, jo. (¿Fa la cremada?)
(*S' assenta al costat de taula.*)
(Ho veig y ho tinch de creure.)
(*Mirant la targeta.*)
- BAL. (¡Dèu meu, no se que 'm passa.) (*Pausa.*)
- ART. T' han dut una targeta.
- BAL. Ja ho sé. (*Veyent que la te.*)
- ART. ¿Qui l' ha portada?
- BAL. ¿No veus lo nom? Llegeixlo.
- ART. ¡Es dí que ha entrat á casa!
- BAL. Com no tinch res que dirhi,
no li he negat la entrada.
¡Pot sè vols tení celos!
No 'n faltaria de altra.
- ART. Donchs vull que tu m' espliquis
perqué, per quina causa
lo mosso no pot dirme
quan entra un jove á casa.
- BAL. Avans de sapiguerho,
deurias explicarme

qué has fet, estant jo fora
aquesta temporada.

ART. Lo que faig cada dia.

BAL. ¿Ah, sí? Ja m' esperava
resposta com aquesta.
Comprenc las tevas manyas.
ja sé, ja, com te 'm portas.

ART. Es dí: vols escusarte
finginte ara gelosa?

BAL. Motius tinch per estarne.
¿No t' has fet may retratos? (*Intencionada.*)

ART. Ja sabs que no m' agrada.

BAL. Molt bé que vas á fértels
cuan te 'ls demanan altras.

ART. No vulgas que m' alteri,
perque ja ho estich massa.

BAL. ¡Pot sè tindré la culpa,
sent jo la agraviada!

ART. ¡Bò: fentme á mí l' agravi,
deuré sè jo 'l culpable!

BAL. ¿De quin agravi 't queixas?

ART. ¡De quin tinch de queixarme!

BAL. Vols ferme ofensas novas.

ART. ¿Sí, jo, ab qué?

BAL. Ab tas paraulas.

ART. ¡Te 'n burlas!

BAL. Tú te 'n burlas.

ART. Tú, m' has ofés.

BAL. (*Cremada.*) Bè, calla.

ART. ¿Qué t' he fet jo?

BAL. Tinch probas.

ART. ¿De qué?

BAL. De tas hassanyas.

ART. A veure.

BAL. Aquesta prenda. (*Donantli 'l mo-*

ART. Es meva. (*Mirant lo mocador.*) *cador.*)

BAL. ¿A qui l' has dada?

ART. ¿Qui, jo? A ningú.

BAL. Aixís; négaho.

ART. Bè ho nego.

BAL. Ja ho veig massa.

ART. Perque jo 't dissimuli
vols ferte l' ofesa ara.

BAL. Es clá, que 'ls teus negocis
aquí varen lligarte,
y anavas cada festa...

ART. ¡Com! (*Aixecantse.*)

- BAL. Al paseig de Gracia.
ART. ¡Qué dius! (*Estranyat.*)
BAL. Als balls de Euterpe.
(*No deixantlo parlar.*)
Si ho sé: en va te 'n amagas.
Espérat una mica,
veurás quina andanada
la mare de la noya...
ART. ¿De quina noya parlas? (*Alterat.*)
BAL. ¡Pot sè jo tinch de dirtho!
Ja sè que li portavas
regalos, y floretas,
y quant t' acomodava.
Sè que solté 't fingias,
sè que la noya es guapa,
(*Arturo va á parlar y ella l' interromp.*)
que anavas sempre ab ella,
que en l' Euterpe hi ballavas,
y sè que fa dos dias
no t' han vist á la casa.
Veurás; de aquí una estona (*Alsantse.*)
t' ho contaré sa mare.
(*Se 'n va depressa per l' esquerra.*)

ESCENA XX

ARTURO

- ART. Ja ho comprench; aquet Lluís
la posa á n' ella en recel,
fent veure que li sò infiel,
per lográ 'ls seus fins aixís. (*Pausa.*)
No pot sè cap altra cosa,
perque, sino, ¿á qué vindria
que de un dia al altre dia
s' hagués tornat tant gelosa?
Ella, que de cap manera
de mí 'n sospitava res...
Es cosa de ell, no hi ha mes.
Son medis de calavera.
Pero ja que ella l' escolta,
proba que 'l vol escoltá. (*Queda pensatiu.*)
No hi ha mes; tinch de deixá
avuy la qüestió resolta.

ESCENA XXI

ARTURO, SIMON

ART. Simon. (*Cridantlo.*)

SIM. (*Sortint.*) ¡Senyor!

ART. Vina aqui.

(*Simon se li acosta.*)

¿Quan hi havia aquell senyor,
has sentit que deya?

SIM. Nó.

ART. ¡Com, nó!

SIM. No parlava ab mí.

ART. Comensas ab mals auguris.

SIM. Ja dich, ab mí no ha parlat.

ART. (*¡Estrany que sigas criat
y no escoltis ni murmuris!*)
En Quico, tot lo que 's deya
á casa, tot ho sabia
y ara no sè que 'm daría
perque fessis lo que ell feya.

Aquell en tot se ficava,
y si era un bon estornell,
al menos, sabia ab ell
tot lo que m' interessava.

SIM. Sí; y si jo m' hi hagués ficat, (*Cremantse.*)
dirian perque m' hi fico. (*Arturo no l' es-*
¡Sempre 'n Quico! ¡Ditxós Quico! *colla.*)
¡ja 'm deixarán enquicat!

Ho faré de aquí á endevant.

Com fa tant poch que sò aquí,
no sè que haig de fé y de dí.

ART. Si torna aquell perillan,
la senyora...

SIM. Será fora.

ART. Bè; si no hi es, sortirá
y tu 'ls podrás escoltá.

SIM. Será fora, la senyora.

ART. ¿Com ho sabs? (*Cremantse.*)

SIM. (*Baix.*) Ella m' ha dit
que si de acás ell tornés,
tant si hi es com si no hi es,
li diga que ella ha sortit.

ART. ¡Ho trobo estrany! (*Queda pensatiu.*)

SIM. Molt mes jo.

- ART. No arribo á entendre ab quins fins...
(*Pensatiu, no escolta á Simon.*)
- SIM. ¡Ves si s' está ella aquí dins,
perque tinch de dí que no!
Lo que 'm digan, ja ho faré,
mes per dí lo que no siga,
no s' estranyin que 'ls hi diga
que com sò nou, no ho sè fè.
Quan estava ab lo rectó
era diferent de aquí,
si deya que sí, era sí;
si deya que nó, era nó.
No m' enjéguin al mal viatje,
sent estrany lo que 's disposa;
ja se sab, que cada cosa
vol lo seu aprenentatje.
No 'm moguin tantas rahons,
que tot vol las sevas salsas;
jo habia aprés de fé calsas,
mès no sè fé pantalons.
- ART. (Perqué no 'l trobés jo aquí *(Sempre pen-*
no deü volé que ell hi vinga. *satiu.)*
¡Ja fa bé, ja: que 'l detinga,
sino, no responch de mí!)
Simon: crida á la senyora,
y dígali que aquí hi ha
Don Lluiset.
- SIM. ¡Me renyará!
- ART. Fes lo que jo 't mano, y fora.
- SIM. ¡Es dí que ara sense serhi!...
- ART. Fes veure que jo no hi sò.
(*Agafa 'l barret y es posa darrera del por-*
tier del foro.)
- SIM. (¡Quan deya 'l senyor rectó:
«cada casa es un misteril!»)

ESCENA XXII

Dits, BALBINA

- SIM. ¡Donya Balbina! (*Cridantla.*)
- BAL. (*Surtint.*) ¿Qué hi ha?
- SIM. Don Lluiset es aquí.
- BAL. ¿No sabs lo qué tens de dirli?
(*Simon queda confós.*)
- SIM. Sí, senyora, ja li he dit, (*Arturo está obser-*
pero diu que no ho vol creure. *vant.*)

- BAL. ¡Com no ho vol creure!
SIM. Ell ho diu.
BAL. ¿Y 'l senyor?
SIM. No es pas á casa.
BAL. Donchs digas á Don Lluís
que no 'l dech ni 'l vull admetre
en no habenti 'l meu marit.
ART. Aquí sò jo. (*Entrant, deixant lo barret.*)
BAL. (*A Simon.*) Ah, aixís, que entri.
ART. Digali. (*A Simon que 's queda parat.*)
SIM. ¡Com! (*Baix á Arturo.*)
ART. Surt d' aquí.
SIM. ¡Si no hi es! (*Baix á Arturo.*)
ART. (*Cremantse.*) ¿No 't dich que surtis?
SIM. (Bè, sortí ray, tot seguit.)
Peró no habenthi ningú, (*Anántsen.*)
¿á qui dich que entri aquí dins?
¡Jo voldria veure en Quico,
com se 'n sabria sortí! (*Acaba de anársen.*)

ESCENA XXIII

BALBINA, ARTURO

- ART. Las sospitas que tenia,
(*Ab amabilitat acostantse á Balbina.*)
veig que eran sense motiu.
Ja 'm coneixes prou lo gènit,
dispénsam.
BAL. (¡Las que jo tinch
no siguessen mes fundadas!)
Ja veurás com Don Lluís
no es res de lo que 't figuras.
ART. Ja ho sè. (¡Ab lo poch que he sentit
ja n' he quedat convensut.)
No l' esperis; no es aquí.
(*Seu al costat de la taula.*)
BAL. ¿Ah, tú l' has tret? Donchs milló,
que massa mals de cap tinch
ab los que tú 'm fas passá.
ART. ¡Quins mals de cap! (*Cremantse.*)
BAL. (*Trucan á la porta.*) Ja ho sabs quins.
(*Tórnan á trucá.*)
ART. Simon: ¡que no sents que trucan! (*Cridant.*)
BAL. (Ella deu sè.) (*Tórnan á trucá.*)
SIM. (*De dintre.*) Vaig á obrí.

ESCENA XXIV

Dits, MIQUELA

- MIQ. Ja torno á sè aquí. ¿'L senyor?
(*Dirigintse á Balbina sense veurer á Arturo.*)
- BAL. Aquí 'l tè. (*Senyalantli á Arturo.*)
- MIQ. (*Al anarhi, 's deté.*) ¡Vosté m' enganya!
(*A Balbina.*)
- ART. (¡Quina cosa mès estranya!)
MIQ. ¿Lo senyor Arturo? (*Alt, á Balbina.*)
- ART. Sò jo.
- MIQ. ¡Que tè de sè! Ja veurá.
(*Buscantse per las butxacas.*)
- BAL. Li dich que es ell.
- MIQ. Donchs jo ho nego.
¡Pot sè 's pensan que combrego
ab rodas de molí! ¡Cá! (*Continua butxa-
Per fugí de un embolich quejant.*)
s' han avingut vostés dòs;
vosté no es Arturo Arbós.
- ART. ¡Si sabré jo com me dich!
¿Donchs qui sò jo?
- MIQ. (*Butxaqueja.*) No m' hi fico;
jo, per vosté poch m' apuro,
(*Treu un retrato de una butxaca.*)
¡Ah, ja! ¿Veu lo senyor Arturo?
(*Ensenya 'l retrato á Balbina, que li pren de
la ma.*)
Es aquet. (*Arturo corra á mirársel.*)
- BAL. (*Admirada.*) ¡Ay, ay!
- ART. ¡En Quico!
- BAL. ¿Y aquet li habia donat
aquell mocadó?
- MIQ. (*Admirada.*) Sí: aquet.
- ART. ¡Mira 'l truhán!
- BAL. ¡Vaya un pillet!
- MIQ. ¿Ahont es? (*A Balbina.*)
- BAL. No sé: es un criat, (*Miquela 's
que mentres que jo he estat fora sorprén.*)
feya tant mal com podia
y 'l va treure l' altre dia
lo meu senyor.
- ART. Sí, senyora.
- MIQ. ¿Y no 's diu Arturo?

- ART. No;
Francisco y ni sè com mes.
Pot sè li sabrá dí ahont es
lo manyá de aquí al cantó,
que aquet dematí hi parlava.
- MIQ. Prou que li preguntaré,
y segons com, tornaré.
- ART. ¡Veus tú quan jo 'n recelava! (A *Balbina*.)
- BAL. Ab lo únich que has encertat.
- MIQ. ¡Si jo 'l trobo á aquell tramoya!...
¡Pensá que la meva noya
ha anat al ball ab un criat! (No *sabénten*
¡Cá! M' enganyan, de segú. *avenir*.)
- BAL. Bè, si vostè no 'ns vol creure...
- MIQ. No senyora; ho tinch de veure.
¡No m' enganya aixís ningú!
- ART. Si no li fa veure bè
lo manyá, que hi deu sè amich,
ell portava en embolich
las criadas del carré.
Pot ensenyálshi 'l retrato.
- MIQ. Si 'l veig, ja ho sentirá á dí,
que aixó de enganyarme á mí,
no ha de sortirli barato. (Se 'n *va*.)

ESCENA XXV

BALBINA, ARTURO

- ART. ¡Ves en Quico quina pessa!
¿Tú ho haurias dit may?
- BAL. No.
L' ocasió fa 'l lladre. Jo
hagués vingut mes depressa,
ja ho hauria conegut.
- ART. ¡Massa que jo m' ho temia!
- BAL. ¡Te dich que m' ha dat un dia
que ni may que hajés vingut!

ESCENA XXVI

Dits, SIMON

- SIM. (Aquesta que ara ha sortit,
no está alegre.) Senyor Arturo,
aquí li porto aquet duro (*Donantli*.)
que he trobat á prop del llit.

- ART. (Aquet no porta malicia.) (*Prement lo duro.*)
SIM. Com sò nou...
ART. Tu, per criat,
ets tonto, pero ets fiat.
SIM. Home, gracias. (*Saludant.*)
ART. Es justicia.
SIM. ¡Justicia! no m' embolico.
BAL. Si 'ns sabs creure, anirás bè.
SIM. Si senyora ja 'ls creuré,
encara que no sò 'n Quico.
ART. Fes sempre lo que se 't mani.
BAL. Ara, despedeixte. (*Senyalantli 'l públich.*)
SIM. (*Dirigintse al públich.*) Prou.
Ja veurán; com que sò nou... (*Senyala que
no esperin que 'ls hi demani. aplaudeixin.*)

CAU LO TELÓ

LO TEATRO REGIONAL

OBRAS PUBLICADAS

	<i>Plas.</i>
<i>L' Agulla</i> , drama, 3 actes, Pelay y Briz	2
<i>Sortint del ou</i> , diálech, Ignasi Iglesias	0'25
<i>Clarís</i> , drama, 3 actes, Conrat Roure	2
<i>Lo Teatro per dins</i> , comedia, 2 actès, Frederich Soler	1'50
<i>Sant Jordi mata l' aranya</i> , comedia, 1 acte, A. Guasch Tombas	1
<i>La dona y la baylerina</i> , comedia, 1 acte, Frederich Soler.	1
<i>Pintura fi de sigle</i> , 1 acte, Guasch Tombas y Dalmases Gil	1
<i>Un' altra sogra</i> , comedia, 1 acte, Abelardo Coma	1
<i>Las Joyas de la Roser</i> , drama, 3 actes, Frederich Soler	2
<i>¡Tot per las donas!</i> 1 acte, Joseph M. ^a Pous	1
<i>L' esclau del vici</i> , monólech, Ignasi Iglesias	0'50
<i>La feyna d' en Jafá</i> , comedia, 1 acte, Ernest Soler de las Casas	1
<i>Los aucellets</i> , comedia, 3 actes, Joseph M. ^a Pous	2
<i>La mosca al nas</i> , comedia, 1 acte, Frederich Soler.	1
<i>La firma d' en Rovellat</i> , comedia, 1 acte, Conrat Colomer	1
<i>La tornaboda</i> , comedia, 1 acte, Juliá Carcassó	1
<i>¡Xerraire!!</i> Monólech, Joaquim Montero	0'50
<i>Lo quarto dels mals endressos</i> , 1 acte, Conrat Roure	1
<i>Qui oli remena...</i> Juguet, 1 acte, Pere Reig y Fiol	1
<i>La flor de la montanya</i> , drama, 3 actes, Ramón Bordas	2
<i>Tres personas</i> , juguet, 1 acte, Abelardo Coma	0'50
<i>¡Tot per ella!</i> Comedia, 1 acte, A. Careta y Vidal	1
<i>Per contradicció</i> , comedia, 1 acte, J. Pont y Espasa	0'50
<i>La mort de Nerón</i> , tragedia, 1 acte, Víctor Balaguer	0'50
<i>Un músich de regiment</i> , sarsuela, 1 acte, Joseph M. ^a Pous	1
<i>La Dama de Reus</i> , drama, 3 actes, Manuel Rocamora	2
<i>Un rey de pega</i> , monólech lirich, 1 acte, Enrich Molina.	0'50
<i>Dos companys màl avinguts</i> , joguina, 1 acte, F. Godo V. y Rahola	1
<i>La Pescateria</i> , sainete, Mirabent y Mestres	1
<i>La Casamentera</i> , joguina, 1 acte, Conrat Roure.	1
<i>Las esposallas de la morta</i> , tragedia, 3 actes, Víctor Balaguer	1
<i>Los gelos de la Coloma</i> , parodia, 1 acte, A. Guasch Tombas	1
<i>Un bateig á cops de punys</i> , comedia, 1 acte, Jaume Molgosa	1
<i>Una dond y un Deu</i> , comedia, 1 acte, Joseph M. ^a Pous	1
<i>Sí. senyors</i> , monólech en vers, Joseph Barbany (Pepet del carril)	0'50
<i>Lucrexia Borgia</i> , joguina, 1 acte, Francisco X. Godo	1
<i>Lo diner</i> , comedia, 3 actes, Joseph M. ^a Pous	2
<i>Lo marit de la difunta</i> , joguet, 1 acte, Francisco Figueras y Ribot.	1
<i>L' ocasió fa 'l lladre</i> , proverbi, 1 acte, Conrat Roure	1